



**AVULLY**  
COMMUNE  
DU CANTON  
DE GENÈVE

**L'ECHO D'AVULLY**  
Bulletin communal d'information  
N° 60 / Novembre 2013

## Reflets des séances de juin, octobre et septembre

Il est annoncé au Conseil municipal...

... qu'une large concertation s'est engagée sur le thème de la sécurité avec les communes de la Champagne et de Bernex ;

... que la commune a enregistré une baisse des déchets ménagers de 33 kg par personne entre 2011 et 2012, résultat certainement dû à l'introduction du système de tri à la source ;

... que les travaux de la centrale photovoltaïque de la centrale thermique ainsi que du changement du système de filtration de la piscine ont été menés à bien ;

... que le dossier des déchetteries et points de récupération enterrés est terminé, avec la mise en service du point d'Eaumorte.



Vue sur le Jura depuis la Place St-Gervais

### PV en version intégrale

Après leur approbation, les procès verbaux en version intégrale sont disponibles sur internet [www.avully.ch](http://www.avully.ch) ou sur simple demande à la Mairie.



Le Conseil municipal a, en outre :

- décidé de réintroduire les tournées du BUPP à raison de 2h par semaine.
- accepté le principe d'une reconduction de l'engagement de la commune dans le dispositif CapEmploi, destiné aux jeunes en rupture;
- décidé d'étudier de manière globale la zone du terrain

de football, notamment en y introduisant l'éventualité de créer des infrastructures destinées à améliorer le confort lié aux activités sportives et de loisirs;

- accepté le principe de participer financièrement à l'installation de mâts éclairants pour les terrains de tennis;
- modifié le règlement concernant ses indemnités;
- accepté la modification des statuts du personnel et l'introduction d'un règlement du personnel;
- demandé au Conseil d'Etat d'entamer la procédure de modification des zones en vue de l'extension du village;
- accueilli en son sein Madame Aimée Luder, en remplacement de Monsieur Gérard Bersier, démissionnaire.

## Aquarelles et chansons à Avully

Chantal Beauverd

**L'association GenA a été créée en 1998 par des personnes désireuses d'animer la commune et de proposer des animations variées.**

Ainsi ont vu le jour la bibliothèque, dotée de 2 salles, l'une dévolue aux adultes et l'autre aux jeunes lecteurs. Le Gena Festival, qui depuis plus de 15 ans, connaît un succès grandissant; à noter également l'organisation régulière de concerts et la venue de groupes tels que Menic, Rag Mama Rag, Easydoor, pour n'en citer que quelques-uns. Les Centaurius, groupe amateur d'improvisation, sans oublier les expositions : peintures et céramiques de Liliane Piovano, photographies animalières des Balouriens.

Cette année, l'association ouvre ses portes à **Eric Wuarin**. Artiste connu de la Champagne, ancien habitant de la commune; nous sommes ravis de le recevoir dans nos locaux **du vendredi 6 au dimanche 15 décembre** (horaires sur le site [www.gena.ch](http://www.gena.ch)).

En marge de l'exposition, l'équipe de la bibliothèque aura le plaisir de recevoir **les Môm's**, duo vocal a capella: Gigi Lavanchy et Mathé Kaufmann, auteures, compositrices et interprètes nous feront partager leur passion du chant.

Rendez-vous **vendredi 13 décembre**, dès 20h00 dans notre espace 52B Avenue de Gennechy.

Venez nombreux les écouter, nous nous ferons un plaisir de vous accueillir.

Entrée libre, chapeau à la sortie.

Pour rappel, la bibliothèque d'Avully, est ouverte à tous.



petits concerts créatifs **chez vous** pour le plaisir du partage

AUTEURES, COMPOSITRICES ET INTERPRÈTES

GIGI LAVANCHY / MATHÉ KAUFMANN  
[montgigi@gmail.com](mailto:montgigi@gmail.com) / [contact@mathe-kaufmann.com](mailto:contact@mathe-kaufmann.com)

LES MÔM'S - Duo vocal

Ouvertures:

les lundis de 19h30 à 20h30

les mercredis de 15h30 à 17h30

ainsi qu'un samedi sur deux (dates et horaires à consulter sur le site [www.gena.ch](http://www.gena.ch))



## Association des communes de la Champagne

*Philippe Ladermann, président*

### Pour une aide au centre de formation à Pô, Burkina Faso

Notre école a pour but de donner une formation aux jeunes de la région de Pô, qui est une région très pauvre. Elle accueille une section d'enseignement général et une section d'enseignement technique.

Afin de nourrir les 250 élèves chaque jour, une cantine a été ouverte. Pour alimenter celle-ci nous avons un jardin potager et avons acquis un champ de 21 hectares pour semer des céréales.

Voici des nouvelles toutes récentes de l'école. Le président de cette association, Philippe Ladermann, était

sur place à fin juillet pour suivre les projets en cours et nous communique les dernières nouvelles.

**Champs:** le terrain a presque été entièrement défriché. 12 hectares ont été labourés et ensemencés. 8 ha de maïs, 2 ha d'arachides, 1 ha d'haricots et 1 ha de sésame ont été semés. Si les pluies continuent régulièrement, les récoltes devraient être bonnes.

Plusieurs petits bâtiments ont été construits: une petite maison pour les gardiens, un local technique pour le château d'eau et un WC/douche.

**Château d'eau solaire:** il fonctionne parfaitement et va permettre d'alimenter 2 réservoirs d'eau, l'un situé dans la zone de maraîchage et l'autre au milieu d'un champ pour pouvoir cultiver des céréales pendant la saison sèche.





Un jardin de maraîchage de 1 ha a été clôturé et un arrosage goutte à goutte a été installé sur 4'000 m<sup>2</sup>. Le reste a été divisé en petites parcelles qui seront gérées et cultivées par les femmes de la nouvelle association, responsable des cultures.

Les premières graines ont été semées à fin juillet dans une "pépinière", afin de repiquer les plantons dans la zone équipée de l'arrosage goutte à goutte.

### **Centre de formation en agriculture biologique:**

Le projet de création de ce centre prend forme et devrait



commencer cet automne. En effet, dans cette région, le 80% de la population est agriculteur mais ne possède aucune formation. Il nous apparaît nécessaire de former des jeunes, et aussi des adultes, dans ce domaine et surtout de leur apprendre à cultiver sans engrais chimiques et sans pesticides vu leur pauvreté.

### **Parrainages:**

Actuellement 30 jeunes sont parrainés par des personnes de nos communes, mais de nombreux enfants ne peuvent venir se former faute de moyen financiers. Nous sommes donc toujours à la recherche de nouveaux parrains et marraines. Les frais de scolarité et les repas pour une année sont de Fr. 300.- dans l'enseignement général et de Fr. 480.- dans l'enseignement technique.

## **Infos**

### **Samedis de ski**

Conjointement avec la Commune d'Avusy, Avully organise cette année des samedis de ski auxquels vous pouvez participer en famille.

Ces sorties se dérouleront aux Carroz, Haute-Savoie, les:



**samedi 18 janvier 2014**

**samedi 25 janvier 2014**

**samedi 1er février 2014**

**samedi 8 février 2014**

Tous les détails figurent sur le tout ménage que vous avez reçu.

**Attention:** les inscriptions sont à retourner à la Mairie au plus tard le 15 décembre 2013.

## Système de tri à la source

**Avec la mise en service du point de récupération d'Eaumorte prend fin le long chantier de la création d'un nouveau système de récupération.**

Les premiers résultats en matière de tri sont encourageants, grâce à une majorité des habitantes et habitants qui approuvent petit à petit cette façon de procéder et qui se conforment aux explications données. Nous tenons à les remercier vivement.

Afin de respecter les habitants, les employés de la Commune comme ceux du mandataire et, plus largement l'environnement, nous en profitons pour rappeler quelques règles et principes:

Les points de récupération disséminés sur tout le territoire sont prévus pour les ordures ménagères.

A l'exception de 3 lieux (sur les 23), des containers à verre ont également été installés. Pour tous les autres types de déchets, il convient de se rendre aux deux déchetteries complètes, situées à la Ferme Brand et à Gennecy.

Chacune et chacun est capable de plier ou



découper les cartons de sorte à ce qu'ils puissent être placés dans les containers prévus à cet effet.

Les points de récupération et déchetteries - ou tout autre lieu public ou au vu du public - ne sont pas pour autant des endroits appropriés pour y déposer tous types de déchets, souvent encombrants. Pour ce faire, il suffit de se rendre à Châtillon, dont les horaires sont particulièrement étendus.

Pour les branchages, autre gazon ou tout déchet vert (sec) une benne se trouve dans le parking de l'école.

## Fontaines d'Avully (fin)

D'aucuns avaient remarqué que la photo de la fontaine d'Eaumorte ne figurait pas dans l'article consacré aux fontaines du dernier Echo. Voilà qui est corrigé. Le lecteur pourra ainsi constater, s'il ne l'a déjà fait, que nous avons profité de la création du point de récupération enterré pour mettre la fontaine en valeur.

## Le Couffin Association intercommunale pour l'accueil familial de jour

Sylvie Tornay

**Le but de notre association est la reconnaissance et le développement d'un accueil familial de jour offrant des prestations de qualité.**

Dans ce cadre, l'association:

- soutien et dirige toutes les personnes qui souhaitent garder des enfants;
- renseigne et coordonne le placement d'enfants;
- coordonne la collaboration entre parents qui souhaitent placer leur(s) enfant(s) et accueillant(e)s familial(e)s (ci-après AF) qui offrent un tel placement;
- participe à l'étude d'organisation et de financement appropriés pour la garde des enfants;
- sensibilise la population et les autorités au travail accompli par les AF;



▼  
*Maison Braillard où se trouve les bureaux du Couffin*

- entretient un contact régulier avec les autorités communales, les professionnels du travail social et de la petite enfance et les offices subventionnaires;
- propose un service baby-sitting regroupant des jeunes gens des environs, tous au bénéfice de l'attestation des cours baby-sitter, délivrée par la Croix-Rouge. L'association offre également aux jeunes qui le souhaitent, et sur acceptation de leur

dossier, les frais d'inscription à ce cours.

Accueillant(e)s familial(e)s, l'association:

- vous soutient administrativement;
- vous offre une prime annuelle, des formations continues, des animations, etc... ;
- organise des moments échanges avec d'autres professionnels;

Les AF rattaché(e)s à notre association ont un statut d'indépendant. Elles(ils) s'organisent selon leurs disponibilités et sont libres de fixer leurs tarifs.

Parents:

Vous avez la certitude d'un mode de garde officiel, car tout(e)s les AF de notre association sont autorisé(e)s par l'Office de la Jeunesse.

### Le Couffin

Route d'Avully 33 - 1237 Avully

T 022 756 09 91 - N 079 686 54 55

email: [stornay@lecouffin.ch](mailto:stornay@lecouffin.ch) - [www.lecouffin.ch](http://www.lecouffin.ch)



## JACA Jujitsu Autodéfence

*Micheline Bayeler, Sybille Gallandat Crevoiserat*

**Le Jujitsu et Autodéfense de la Champagne – Avully (JACA) après une année d'activité a un sentiment de fierté, de bonheur et de reconnaissance.**

Le Jujitsu, art dit de la souplesse, rassemble différentes disciplines : Le judo, l'aïkido et le karaté. Ces techniques de combat ont été développées au Japon par les samourais pour se défendre lorsqu'ils étaient désarmés. Trois catégories principales servent à maîtriser l'adversaire: les techniques de frappe, de projection et de contrôle.

Un grand bonheur nous habite car nous avons réussi à former un groupe de femmes et jeunes-filles intéressées et motivées, venant majoritairement de la commune mais également

des communes voisines. Jeunes ou d'âge mûr, la benjamine a 10 ans et l'aînée 74 ans. Il y règne un climat convivial et les exigences sont les mêmes que dans n'importe quel autre club. Une immense reconnaissance à ceux qui nous ont fait confiance; la commune d'Avully qui nous met les locaux à disposition, les enseignants, professionnels aguerris, qui nous font profiter de leur savoir-faire et toutes ces charmantes femmes qui chaque semaine nous émerveillent par leur assiduité et leur incroyable énergie.

**Un grand merci !**

## ACA Athlétic Club d'Avully

*Moïse Gerson*

**Club de course à pied et de gym en salle d'Avully**

Bien que notre activité principale soit orientée "course à pied", nous pratiquons une activité hivernale en salle, de renforcement musculaire général. Ces séances se déroulent dans la salle de gym d'Avully, le **mardi de 18h20 à 20h00**.



Entraînement de l'ACA à l'extérieur

Ce cours s'adresse principalement aux coureurs à pied, aux sportifs d'autres disciplines et à tout un chacun qui veut simplement être bien dans son corps.

Ouvert à tous, venez tester sans engagement et gratuitement.

Pour plus de renseignements:

Moïse Gerson 079 786 61 88

Jean-Charles Wenger 076 386 41 33

**Cotisation** Fr. 50.-/année, séances d'essais gratuites



## Médailles de chiens

Les détenteurs de chien(s) ont l'obligation d'acquérir à partir du 3 janvier et avant le 1er avril la marque de contrôle officielle dans leur commune de domicile.



Il faut apporter les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS (puce électronique);
  - l'attestation d'assurance responsabilité civile spécifique pour "détenteur de chien"
- 
- le certificat de vaccination, avec vaccin contre la rage obligatoire avec une protection vaccinale valide. Pour les vaccins DEFENSOR 3, RABDOMUN, RABISIN ET NOBIVAC RABIES, la validité est de 3 ans;
  - l'attestation de suivi du cours théorique ou le justificatif de sa dispense délivré par le service de la consommation et des affaires vétérinaires (SCAV);
  - l'attestation de suivi du cours pratique ou le justificatif de sa dispense fourni par le SCAV;
  - la pièce d'identité du propriétaire;
  - la somme de Fr. 20.- en cash ou carte de débit direct.

## Vélo électrique - subvention

L'Etat, en collaboration avec les communes, promeut l'utilisation du vélo à assistance électrique (VAE) et accorde une subvention à l'achat :

- d'un vélo à assistance électrique - VAE neuf catégorie vélo ou d'un VAE neuf, catégorie cyclomoteur ou d'un motorcycle électrique neuf;
- d'un kit neuf de transformation pour installer une assistance électrique sur un vélo.

La subvention s'élève à **Fr. 250.-** (mais au maximum 50% de la facture). Elle est versée par la commune. Le nouvel acquéreur d'un VAE doit donc se rendre à la Mairie et présenter les pièces suivantes :

- la facture originale de l'achat effectué durant l'année civile en cours,
- la copie d'une pièce d'identité.

Fête de l'Escalade

**Vendredi 13 décembre 2013**

Vin chaud, cortège et bal à la salle Polyvalente

## Mot de bienvenue au souper communal du 8 novembre 2013

*René Riem, Maire*

**Voici venu le temps de nos retrouvailles de fin d'année, c'est aussi le moment de vous remercier chaleureusement pour votre engagement de tous les jours.**

Votre dévouement à la vie communale est essentiel pour l'animation socioculturelle de la Commune et pour tout cela, je vous suis infiniment reconnaissant.

Prochainement, le plan directeur de quartier, que j'évoquais ici l'an dernier, devrait évoluer et nous apporter une bouffée de renouveau. 2014 verra aussi

la réhabilitation de l'ancien presbytère qui embellira, j'en suis certain, le cœur du village. Voilà les deux importants défis qui nous attendent.

Ce soir j'aimerais remercier les jeunes nouveaux citoyens qui ont répondu favorablement à notre invitation, ils sont sept:

Mme Catherine Zosso, Mme Alma Dziho, M. Maxime Jor-not, M. Vincent Duchemin, M. David Rohrer, M. Raphaël Hasler et M. Antoine Spahr.

Bienvenue à vous dans la vie citoyenne engagez-vous participez à la vie politique de notre pays. Ce sont là mes souhaits.

Bienvenue aussi à Mme Andréa Machner récemment naturalisée. Avully, ses habitants, sont heureux de vous accueillir, chère Madame.

Enfin je tiens à remercier tous les intervenants, les organisateurs sans qui cette soirée ne serait rien.

Agéable soirée parmi nous, bon appétit, régalez-vous.

Vive Avully!





## Eco-conseil énergétique

Cette opération permet de visualiser le rayonnement thermique des toitures. L'interprétation de ces images n'étant pas aisée pour les non-spécialistes, l'Etat offre aux propriétaires des conseils personnalisés à un tarif préférentiel. Cette action permet d'améliorer l'efficacité énergétique d'un bâtiment et d'en réduire les frais de chauffage.

L'eco-conseil peut se dérouler selon deux variantes: dans un lieu "externe" (chez l'éco-conseiller, à la Mairie) ou chez le propriétaire. Cette seconde option constitue la variante optimale puisqu'elle permet à l'éco-conseiller d'avoir une vision précise des spécificités du bâtiment concerné (isolation, installations techniques, fenêtres, etc.).

	Lieu de rendez-vous	Coût global	Subvention accordée	Montant à la charge du propriétaire
Variante optimale	Dans le bâtiment concerné	450.-	250.-	200.-
Variante standard	Dans un lieu externe	350.-	200.-	150.-

### Liste des eco-conseillers

A l'adresse suivante:  
<http://ge.ch/energie/eco-conseillers-agrees>



## Sapins de Noël

Pour l'évacuation de vos sapins usagés, merci d'utiliser la benne pour les déchets de jardins prévue à cet effet, laquelle est installée dans le parking de l'école, angle chemin des Meurons - chemin des Trois-Noyers.

## Merci

## Fermeture de fin d'année

L'administration sera fermée du mardi 24 décembre 2013 au vendredi 3 janvier 2014. Réouverture des bureaux le lundi 6 janvier 2014 à 7h30.

## Joyeux Noël

Les autorités de la Commune d'Avully et l'administration municipale vous présentent leurs meilleurs voeux pour les fêtes de Noël et vous souhaitent une heureuse année **2014**.



Fontaine Place Charles Duchemin

### Editeur

### Mairie d'Avully

Chemin des Tanquons 40  
CH-1237 Avully/GE  
tél. 022 756 92 50  
fax 022 756 92 59  
info@avully.ch  
www.avully.ch

### Horaires d'ouverture

Lundi: 7h30-12h  
Mercredi: 9h-12h et 14h-16h  
Jeudi: 15h-18h30

### Comité de rédaction

Antoine Erriquez  
Patrick Mayer  
Natacha Muller Tièche  
Pierre Sutter

### Responsable communal

Joëlle Nicolet

### Maquette graphique

Candy Factory

### Impression

Société XXX

## Vin chaud 2014

Réservez **le mercredi 8 janvier 2014**  
dès 18h pour notre traditionnel vin  
chaud qui aura lieu à l'école d'Avully

